

# Williamsburg Now

A neighborhood publication by Southside United - Los Sures®



Brooklyn, NY

September 2016

## RENT STABILIZED TENANTS GET SMALL RELIEF WITH RENT FREEZE

*Inquilinos Con Alquileres Estabilizados Reciben Alivio Ya que No Aumentaran Sus Alquileres*

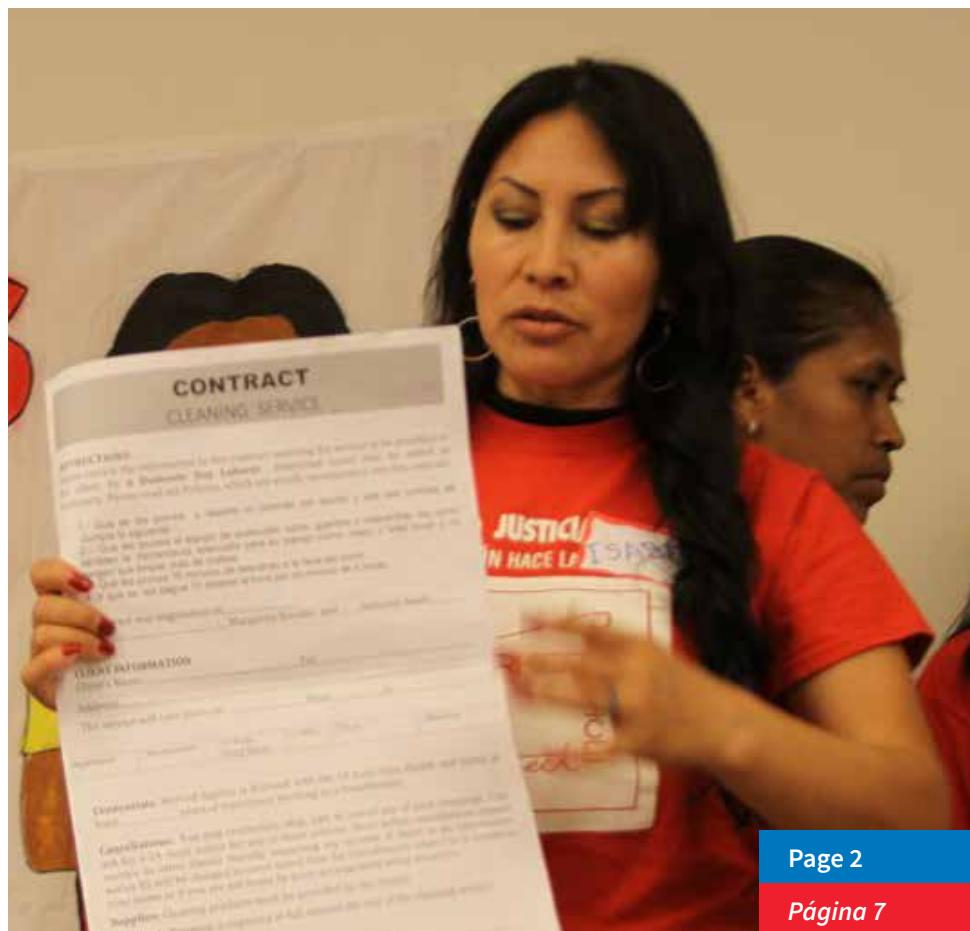


Page 6

Página 11

### GROUPS RELEASE REPORT DETAILING DANGERS FACED BY FEMALE DAY LABORERS

*Grupos Publican Informe Detallando los Peligros que Enfrentan las Jornaleras*



Page 2

Página 7

### WILLIAMSBURG CELEBRATES DOMINICAN RESTAURATION DAY

*Williamsburg Celebra El Dia de La Restauración Dominicana*



Page 5

Página 10

For English, read pages 2 to 6.

Para español, lea las páginas 7 a 11.

## Local Programs Help Seniors Get Care They Need



**Seniors face many challenges on a daily basis, but local groups are ready to help.**

It's safe to say that living in New York City is a unique experience, but for those living on a fixed income, and increasingly becoming less mobile, it can be an outright challenge.

According to the Center for an Urban Future, a New York-based research group, over a million of NYC's population will be over the age of 65 by 2030. These individuals face the challenge of living on a fixed income, the rising cost of living and various social hurdles, which

make aging in the city overwhelming. The report says that "Immigrants currently make up 46 percent of the city's total senior population, and if current growth rates continue, they will become the clear majority in as little as five years. In 21 out of the city's 55 Census-defined neighborhoods, immigrants already account for a majority of the senior population."

For seniors living in the South Side, the challenge is eased by some of the services in the area. A large portion of the services dispensed by Southside United – Los Sures® are delivered to seniors. In fact, the Los Sures® "David Santiago" Senior Center has seen a steady increase of participation in recent years. The center, led by Sonia Iglesias, aims at limiting social isolation and improving community engagement by this group, especially for those who don't have a close support family system.

Seniors in the South Side have benefited greatly from the partnership between Southside United – Los Sures® and the Food Bank for New York City. Each Friday, the Food Bank for New York City delivers trucks of fresh fruits and vegetables to the Los Sures® Food Pantry, which served close to 700 seniors in July.

Part of the success of the program has been its location, serving residents directly in their community. By the end of the first week in August, close to 2400 families had gone to the food pantry to obtain free produce. This

has been especially beneficial for seniors with mobility problems. For a city that circulates over 8,000 subway cars, over 5,000 busses, and countless taxis and service cars, it's hard to believe that there is a cluster of New Yorkers who find difficulty in getting around. Most seniors and people with disabilities invariably dread the idea of having to climb subway stairs or scramble onto a jam-packed bus. Nevertheless, few individuals know that they have alternatives, some may even be covered by health insurance.

Logisticare, a program that helps Medicaid enrollees get to medical and other non-emergency appointments free of cost is a service known by a few. In North Brooklyn, Brooklyn Radio Dispatcher Inc., has been contracted by the program to take residents to and from their doctor's appointments.

"All they have to do is talk to their doctor and fill out the form," said Jose Nunez with Brooklyn Radio Dispatcher Inc. Individuals who are interested call also call the service directly to learn if they qualify for this free service.

Additional services are also available for individuals covered under Medicare Part B and transportation services to attend physical therapy and speech-language pathology services may be covered.

877-564-5922 | logisticare.com

1-800-349-9598 | Brooklyn Radio Dispatcher Inc.

## Groups Release Report Detailing Dangers Faced by Female Day Laborers



**Female Day Laborers hope to gain support of the creation of a worker center in Williamsburg to help eliminate some of the risks they face. Photo: Workers Justice Project.**

On August 2, the Worker Justice Project, along with nearly 100 workers, researchers, city council and state government staffers and other labor justice partners held a panel discussion about the vulnerabilities of female day laborers in Brooklyn at the Worker Institute at Cornell University. The discussion was emboldened by the release of a study conducted by the two groups.

The report focused on the liabilities of working in an informal economy and the conditions in which these women day laborers endure once they are picked up at "La Parada," the concrete area intersected by Marcy Avenue and Division Avenue in Williamsburg. About 70 percent of the surveyed pool said they were the sole breadwinners of their families, making less than \$900 a month, on average. What's more, the conditions in which these laborers work under are quite a concern to researchers and advocacy groups alike. The study, "Standing Up for Dignity: Women

Day Laborers in Brooklyn, NY," says "The surveyed women day laborers are exposed to a range of workplace safety and health hazards, which they face without adequate protective equipment and/or training. Such hazards include exposure to toxic chemicals contained in cleaning products, risk of injury or falls, and exposure to human pathogens resulting from the lack of appropriate tools to clean bathrooms."

Increasingly, several developments have been made to protect day laborers from further exploitation, one of them being an app that helps laborers report nonpayment and other abuses. The app, known as the Jornalero Wage Theft App was backed by The Worker Institute and the National Day Laborer Organizing Network and has recently attracted substantial funding from the American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations. Still, organizations like the Workers Justice Project and countless other believe stronger measures need to exist to protect the

rights of these workers.

"After the report launch we will win support for the creation of the worker center. The first step is to have Department of Transportation allow us to place a trailer office in the corner while we continue to win community (win community what? I am assuming support) and outreach to employers," said Ligia M. Guallpa, the executive director of the Workers Justice Project. "The hope is that these evidence-based recommendations will serve to inform future public policy concerning day laborers and worker rights overall in New York City and statewide."

Brooklyn is one of the country's major providers of healthcare to undocumented immigrants through public programs. Since health-care access remains strictly limited for the undocumented, as they are barred from direct federal Medicaid benefits.

## Healthy Eating Gains Ground in Williamsburg

With the growing popularity of farmer's markets and community gardens, it's tough to believe that there is a section of New Yorkers that lack these benefits.

For years, the City has been charting the course of healthy eating in the nation. Despite its claim as the first city to ban large sugary drinks and force restaurants to reveal sodium and caloric content, shifting neighborhood makeup and gentrification are making it difficult for low income New Yorkers to opt for healthier choices. According to the Bodega Association of the United States, there were approximately 12,000 bodegas in New York in 2014. Ubiquitous in every corner, these stores are not known for their healthy food selection. In fact, part of their attraction and popularity is their convenience, low cost, and fast food on the go. Seldom do these stores sell vegetables and fruits at reasonable prices.

Much like residential housing, the prices of commercial space has skyrocketed, forcing small business owners to close their businesses or cater to their new clientele. This makes obtaining healthy affordable groceries difficult for many.

For the summer, the Department of Education along with the New York Food Bank partnered up to provide healthy meals to children under the age of 18 for the summer. The program served breakfast and lunch at hundreds of locations in the city, including schools, libraries, community pool centers and NYCHA properties.

In Williamsburg, the New York



**Southside United workers, volunteers and community members showing off produce given out every Friday.**

Food Bank has extended its free produce distribution program with Southside United – Los Sures® Food Pantry until the fall of 2016.

Most recently, the New York City Health Department received a \$3 million grant to expand its produce availability of locally grown fruits and vegetables to low-income communities.

"New York City strives every day to build a stronger, more resilient regional food system that addresses the food needs of City residents and supports farmers in the region," said Barbara Turk, Director of Food Policy at the Office of the Mayor. "With this funding, more New Yorkers than ever before will benefit from increased ability to afford healthy food, while local farmers

will benefit from increased demand for high quality fruits and vegetables."

In Williamsburg, the sight of the Food Bank truck every Friday is relief for many that live under tight financial constraints.

*For more information, contact the Southside United-Los Sures® Social Services at 718-599-1940.*

## Groups Seek Legal Representation for Tenants in Housing Court

As part of the Right to Counsel NYC Coalition, Southside United – Los Sures®, has been working arduously to curb displacement due to the lack of legal representation. Last year, there were approximately 25,000 families and adults evicted from their homes, the vast majority low-income tenants.

On September 26, the Right to Counsel NYC Coalition along with Southside United – Los Sures® will be holding a press conference at City Hall. Following the press conference, coalition leaders and tenants that have been affected by the lack of counsel will give their testimony.

Moving this issue forward will allow elected officials to act and correct the representation inequity – landlords are represented by an attorney in about 90 percent of eviction cases while just ten percent of tenants can afford one. By and large, these glaring figures rest on the cost

of legal representation in housing court, estimated at \$1,600- \$3,200 per case, according to the coalition.

"Due to a work injury, I was unable to pay my rent and the landlord started a case against me in court. Initially, I went to court without legal representation, and they told me that I had one month to resolve my problem with the rent or that I would be evicted. With the help of a lawyer, I was able to reach an agreement to pay what I owed during a period of time that was feasible for me. It was a chaotic situation until I had legal representation. It would be great if tenants in this city had legal representation, so that what happened to me doesn't happen to them," said Luis Cardoso, a resident of Williamsburg for over 25 years. According to the Right to Counsel NYC Coalition, "Intro 214", a bill that was introduced by City Council Members Mark Levine and Vanessa Gibson in March of 2014, would provide attorneys

for tenants and homeowners at 125% of the poverty line who are facing eviction and foreclosure in Housing Court. We are working to amend this bill to cover tenants at 200% of the poverty line or below. Many of us have been working on issues of affordable housing, tenant power and housing court reform for decades. As we rallied to support this important and critical bill, we recognized the need to form a new coalition, independent of the legislature that would build a citywide movement not for increased funding for representation, but for NYC to be the first city in the nation to establish a right to counsel for tenants in housing court. We formed a coalition rooted in principles of equity, humanity, diversity and justice."

Currently, Southside United – Los Sures® is looking for tenants that lack legal representation or have been evicted from their homes without the aid of proper legal advice. To learn more about attending the

press conference, call Chelsea Blockin at 718-387-3600.

**Right To Counsel  
Press Conference  
September 26  
10:00AM  
City Hall**

*If you'd like to attend,  
contact 718-487-3600.*

## Housing Research Helps Organizers Understand Williamsburg Issues



**Southside United Organizers Chelsea Blocklin and Barbara Schliff with NYU Fellow Tiffin McAllister. Photo: Rafael Rivas.**

Over the summer, Southside United – Los Sures® was home to a New York University (NYU) fellow, Tiffin McAlister, who conducted housing research in the community. McAlister, along with members of the Southside United – Los Sures® organizing team combed the streets of the South Side to find residents with housing grievances and collected data to form a more comprehensive understanding of the community.

McAlister was part of NYU's Gallatin Global Fellowship in Urban Practice (GGFUP), which is managed by the Urban Democracy Lab. The fellowship gives students funding to pursue original research opportunities in a grassroots environment.

From June to August of this year, McAlister surveyed close to 60 Williamsburg residents and visited approximately 32 buildings. Extrapolating preliminary data

suggests that there were over 600 violations and close to 340 complaints in the buildings that were surveyed. Other structural inconsistencies surfaced, from unregistered unit conversions to unequal treatment and services amongst Section 8 and market rate tenants.

For the organizing department, this information allows them to hone their efforts in the community, and have a better understanding of housing issues in the South Side.

"Tiffin's work is helping us document some of the trends we know are occurring in the Southside. We still have a vibrant Latino community, but the threats of harassment are real. It's helping us target buildings for outreach so we can help tenants know their rights and organize to protect their housing," said Barbara Schliff, organizer at Southside United – Los Sures®.

## Become Involved in the 2016-2017 Participatory Budgeting

With four months left in the year, it's already time for this year's Participatory Budgeting cycle.

Participatory Budgeting has proved to be an effective form of community engagement, serving as a democratic method that allows communities to decide how public moneys are spent. Through a series of meetings and votes, residents over the age of 14 are able to decide what projects advance to the next round.

For the 2016-2017 cycle, over 30 Council Members from all over the city are organizing meetings with residents that will decide how to allocate north of \$30 million in capital funding. Typically, funds are

earmarked for communal projects, school improvements, public housing upgrades and restoration of public spaces.

Councilmembers Stephen Levin (District 33) and Antonio Reynoso (District 34) have already begun the process of organizing in their districts.

This month, Council Members are presenting information on the budget and brainstorming project ideas with residents and selecting budget delegates. This is all in preparation for project analysis by experts and committee delegates. To learn more about the meetings in Williamsburg or to attend the next meeting, visit [council.nyc.gov/PB](http://council.nyc.gov/PB).

**REAL MONEY - REAL PROJECTS - REAL POWER**

Participatory Budgeting is a democratic process in which community members directly decide how to spend part of the public budget. Community members discuss local needs and develop proposals to meet these needs. Through a public vote, residents then decide which proposals to fund.

This year in New York City, 31 Council Members across the city are asking residents to decide how to spend at least **\$34 million** in capital funding. Community members can propose and vote on projects like improvements to schools, parks, libraries, public housing, and other public or community spaces.

**PARTICIPATING COUNCIL MEMBERS**

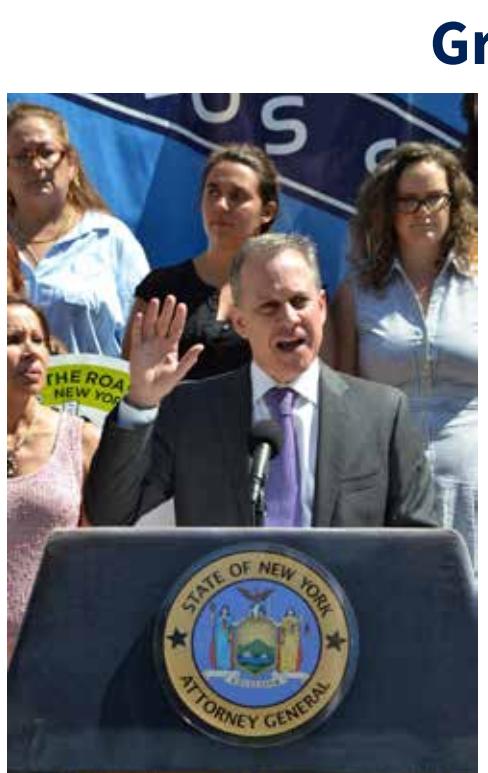
BRONX:	Andrew Cohen (District 11) Vanessa Gibson (District 16) Melissa Mark-Viverito (District 8) Rafael Salamanca (District 17) Ritchie Torres (District 15)
QUEENS:	Stephen Levin (District 33) Carlos Menchaca (District 38) Antonio Reynoso (District 34) Mark Treyger (District 47) Jumane D. Williams (District 45)
MANHATTAN:	Corey Johnson (District 3) Ben Kallos (District 5) Mark Levine (District 7) Melissa Mark-Viverito (District 8) Yanis Rodriguez (District 10) Helen Rosenthal (District 6)
STATEN ISLAND:	Debi Rose (District 4)

**TIMELINE: WHAT HAPPENS WHEN?**

The PB process involves a series of meetings that feed into the City's annual budget cycle. The 2016-2017 cycle has five main steps, starting in July 2016 and continuing into 2017.

- 2016**
  - PLANNING THE PROCESS**  
Info Sessions and District Committee Meetings  
July – Early August 2016  
Residents and district stakeholders learn about the PB process and join their local District Committee to plan the upcoming process.
  - COLLECT IDEAS & RECRUIT BUDGET DELEGATES**  
Assemblies & Community Meetings  
August – September 2016  
Through community meetings and online methods, the Council Members present information on the budget, and residents brainstorm project ideas and select budget delegates.
  - DEVELOP PROPOSALS**  
Delegate Meetings  
September 2016 – Early February 2017  
Budget delegates meet in committees to transform the community's initial project ideas into full proposals, with support from experts. Delegates assess project proposals based on an equity lens and work to advance the proposals that meet the most community needs.
  - SHARE PROPOSALS & VOTE**  
Project Expos & Voting  
March – April 2017  
Delegates present the final project proposals and residents vote on which projects to fund.
  - DEVELOP PROPOSALS**  
Evaluation & Monitoring  
April 2017 onward  
Projects are allocated in the City Council's budget at adoption in June. Delegates and other participants then evaluate the process and oversee the implementation of projects by City agencies.
- 2017**

Learn more at [council.nyc.gov/PB](http://council.nyc.gov/PB) • Follow [@PB\\_NYC](https://twitter.com/PB_NYC) • Email: [pbnyc@council.nyc.gov](mailto:pbnyc@council.nyc.gov)



Attorney General Eric T Schneiderman backed by local groups announces plans for more resources to curb tenant harassment.

If the work of various nonprofit groups, housing advocates, and government programs are realized, tenant harassment will soon be more rigorously enforced. Last month, Attorney General Eric T. Schneiderman announced new plans to unfold more services that will handle tenant harassment complaints, a move that will help preserve homes in North Brooklyn.

In August, the new unit, called the Real Estate Finance Bureau, began handling tenant harassment complaints submitted by New Yorkers online. While consequences for tenant harassment have not been delineated, the unit has brought in senior members from the New York City Housing and Preservation Development to help lead the department.

"By investigating fraud, deceptive lending practices, and tenant harassment, our office intends to curb this corrosive behavior and all who enable it," said the unit's Special Counsel John Spagna.

In 2008, as an answer to the surge in tenant harassment complaints, Local Law 7, known as the Tenant Protection Act, was passed. Many thought this would have

## Artists Join Activists in Fighting Family Violence



Aneta Wegrzyn, Kathie Hlafin, Jung Hee Mun, and Julia Santoli teamed up with NBCAFV to create a unique exhibition.

The North Brooklyn Coalition Against Family Violence has been a staple in the community since 1996. As a matter of course, the Coalition has held an annual vigil and fundraiser to amplify its services and awareness in the community. The organization offers individualized services that help community members learn more about domestic violence and how to prevent it. From family services that help women rebuild their lives to counseling for women and children, the organization has grown into a multifaceted, much-needed organization.

This year, four artists have joined forces to create a unique exhibition at El Museo de Los Sures®. The artists, Aneta Wegrzyn (Polish), Jung Hee Mun (Korean American), Kathie Hlafin (Russian-Israeli), Julia Santoli (Vietnamese-Italian-American) all met each other in a reading group a year ago. "Since December we extended our activity to collaborating with community centers, artists, and curators creating exhibitions and workshops," said Santoli.

Their exhibit, the Light of Interiors, is tentatively slated to showcase during the last week of September. The show is a mix of performance, voice workshops that aims at helping "supporting healthy, powerful re-generation of the self and community; all while bringing general attention to the problem of family violence and the urgency to find constructive solutions. With the silent auction, we wish to gather funds for therapy and programming that helps people who experience family violence," continued

Santoni.

Collectively known as ATP, the group is putting their artistic talents to work for a local cause. "The relationship began because we believe in the work that North Brooklyn Coalition is doing, and that their values strongly align with our mission. In this effort, we are hoping to generate stronger relationships between communities, North Brooklyn Coalition Against Family Violence, and local artists. We decided that the aim is to raise funds to cover care for those who experienced domestic violence," said Santoli.

Aneta Wegrzyn, a Polish artist that creates paintings and installations where change, dynamics, transience, and flow emphasize the potentiality in what lays beyond the limits of conditioned sight and thought.

Julia Santoli is a multi-media artist that works with synthesized images, gestures, and sound while navigating memory and presence—transforming inherited experience into a positive source of resonance (literal and empathetic).

Jung Hee Mun is a multimedia artist whose recent work includes interactive projection, participatory performance, video, photography based on electronics and computer programming language.

Kathie Hlafin is an artist that works to explore anxieties over social issues such as class and gender. She creates sculptural environments that referencing theatrical sets and inspired by Russian Constructivist Theater, Dark Cinema and Surrealism.

## Groups Seek Anti-Harassment Measures

an effect on displacement and would yield data around tenant harassment. However, it has proved to be very difficult to establish harassment in housing court. The burden of proving harassment falls on the tenant rather than on the landlord. After eight years, the number of landlords found guilty of harassment can be counted with one hand.

Local groups in the city have been working towards other anti-harassment measures, most notably the 152-A or Certificate of No Harassment program. The bill would require landlords to obtain a certificate from the Department of Housing Preservation and Development before starting any construction or serious renovation. Being granted the certificate would indicate that the landlord has no prior tenant harassment history. If a landlord is denied a certificate of no harassment he or she would either not be given work permits for the construction or agree to set aside a percentage of permanently affordable housing in the proposed construction or not be given construction permits by the Department of Building. "Although this

proposal won't solve the epidemic of tenant harassment by itself, the idea is that it will create a disincentive for landlords to harass tenants as a means to force people out of their homes", said Chelsea Blocklin, an organizer at Southside United – Los Sures®. Different from Local law 7, Certificate of no Harassment legislation would put the burden of proof on the landlord instead of the tenant.

The City has also tried to put in place other avenues to confront harassment. In mid-2015, Mayor de Blasio signed several laws aimed to address the misleading tactics landlords used to boot tenants from their apartments, making it illegal for landlords to withhold information about tenants' rights and aggressively pursuing buyouts. That same year, the mayor also announced that it was "ramping up protections for rent stabilized tenants, including free legal representation for tenants in up to 15 neighborhoods and is launching a new Tenant Harassment Prevention Task Force." To submit a complaint, or seek assistance with a housing-related matter visit [www.ag.ny.gov](http://www.ag.ny.gov)

## WILLIAMSBURG CELEBRATES DOMINICAN RESTAURATION DAY

On August 18, Councilmember Antonio Reynoso, Nuestros Niños Day Care Center and Southside United – Los Sures® celebrated Dominican Restoration Day with the community at the Brooklyn Arbor School in Williamsburg.

Attendees enjoyed live music, played games and enjoyed delicious empanadas, a

typical Dominican staple.

For more than 10 years, Nuestros Niños Day Care Center and Southside United – Los Sures® has been celebrating this event with local Dominicans and neighbors in the community.



Nuestros Niños Childcare Program Director Concepcion Bosque and Southside United-Los Sures® Executive Director Ramon Peguero joined Councilman Reynoso in presenting recognitions to outstanding community members Miguelina Duran and Ana Garcia at the event. Photos: R Rivas.

## Williamsburg Now

Williamsburg Now covers news and events related to North Brooklyn.  
Please send media advisories/press releases to [rrivas@lossures.org](mailto:rrivas@lossures.org)

**Staff Writer**  
Rafael Rivas

### Would you like to Advertise?

If you would like to advertise on Williamsburg Now, please contact the Communications Department  
at Southside United HDFC - Los Sures® at 718-387-3600.  
The department can also design your ad.

## Rent Stabilized Tenants Get Small Relief with Rent Freeze



Brooklyn tenants in rent-stabilized apartments sigh a breath of relief thanks to rent freeze. Photo: Rafael Rivas.

Hundreds of thousands of families living in rent-stabilized housing in New York City will be relieved to learn that their rent will not increase in the coming year.

According to the New York City Rent Guidelines Board (RGB), this is the second consecutive year that rents have been frozen. This marks the second time the RGB has kept rents fixed since it was established in 1969. The 7 to 0 vote will affect the over a million tenants with a lease coming up for renewal between October 1, 2016, and September 30, 2017.

Historically, the board's increases ranged from 2 percent to 8 percent, depending on the lease terms. Rent-stabilized tenants with two-year leases will see an increase of 2 percent.

While the decision was well-received by affordable housing advocates and tenants, groups representing landlords in the city were disappointed by the board's decision. Landlords contend that part of the disappointment

stems from the financial burden the freeze imposes on them for upkeep and maintenance of old buildings which require frequent repairs.

Still, the city and the board say that the outcome is based solely on facts and figures.

"The Rent Guidelines Board went by the numbers – and what the numbers showed was, you know, the price of fuel had been way down over the last year. There was not a reason for a rent increase for a one-year lease. So, they did a pure freeze – zero for a one-year lease, two percent for two-year lease," said Mayor Bill de Blasio in an interview with NY1.

Housing advocates see this as a way to quell the uptick in rent-burdened families—those paying more than one-third of their salaries in rent. Coupled with the particularly severe housing and homeless crisis in the city, many see the move as a way to address the lack of affordable housing, especially during the summer months. According

to the New York City Department of Social Services, there is a significant influx of homelessness when school ends for the summer, and this year the agency has partnered up with the Department of Education to inform families about homeless prevention and anti-eviction services.

Shortly after the board's decision, Speaker Melissa Mark-Viverito said "I applaud the Rent Guidelines Board for voting to approve a much needed rent freeze on one-year rent stabilized leases. New York City is in the midst of a housing crisis and as we work together with our partners in government to create new affordable housing units, we must also ensure existing rent stabilized homes are protected from unreasonable rent hikes. This rent freeze, along with a two percent increase on two-year leases, will provide relief to over 1.1 million rent stabilized tenants in New York City and will help alleviate the burden of increased rent, even as wages remain stagnant."

# FREE GIFTS, FREE CHECKING!

**(Yeah, it's that simple.)**

We thank new checking customers with a gift, free personalized checks, great mobile banking capability, and the quality one-on-one service they expect of an established community bank.

Visit us for more details.

**WILLIAMSBURG BRANCH**  
**209 Havemeyer St.**  
**Brooklyn, NY 11211**  
**718.343.1801**  
**dime.com**



We reserve the right to substitute a gift of similar value. Free gift provided at time of account opening. Free gift may be reported on a 1099-INT or 1099-MISC. Limit 3 new checking accounts opened per household receiving a new gift. Minimum opening deposit is \$25.

©2016 Dime Community Bank

**DIME**  
*Since 1864*

## ESPAÑOL

**Programas Locales Ayudan a Personas Mayores a Recibir el Cuidado que Necesitan****Personas Mayores enfrentan muchos problemas en esta ciudad.**

Se puede decir que la vida en la ciudad de Nueva York es una experiencia única, pero para las personas que viven con un ingreso fijo, y son cada vez más inmóviles, la ciudad puede ser un desafío.

Según el Centro para un Futuro Urbano, un grupo de investigación en Nueva York, más de un millón de neoyorquinos serán mayores de 65 años en 2030. Añadiendo a esto el reto de vivir con un ingreso fijo, el aumento del costo de vida y diversos desafíos sociales, el envejecimiento en la ciudad puede ser abrumador. El informe dice que "Los inmigrantes representan actualmente el 46 por ciento de la población mayor total de la ciudad, y si las tasas de crecimiento actuales continúan, se convertirán en la mayoría en tan sólo cinco años. En 21 de los 55 barrios definidos por

el censo de la ciudad, los inmigrantes representan ya una mayoría de la población de adultos mayores".

Para las personas mayores que viven en Los Sures, el reto se ve facilitado por algunos de los servicios en la zona. Una gran parte de los servicios dispensados por Southside United - Los Sures® son recibidos por personas mayores. De hecho, el centro para mayores Los Sures® "David Santiago" Senior Center ha visto un aumento constante de la participación en los últimos años. El centro, dirigido por Sonia Iglesias, tiene por objeto limitar el aislamiento social y mejorar la participación de la comunidad por este grupo, especialmente si no existe un sistema de apoyo de familia cerca.

Personas mayores en Los Sures se han beneficiado enormemente de la colaboración entre Southside United - Los Sures® y el Banco de Alimentos de la ciudad de Nueva York. Cada viernes, el Banco de Alimentos de la ciudad de Nueva York ofrece camiones repletos de frutas y verduras frescas en la despensa de alimentos, que sirvió a cerca de 700 personas mayores en julio.

Parte del éxito del programa ha sido su ubicación, sirviendo a los residentes en su comunidad. Hacia el final de la primera semana de agosto, cerca de 2400 familias habían ido a la despensa de alimentos para obtener productos gratuitos. Esto ha sido especialmente beneficioso para las personas mayores con problemas de movilidad. Para una ciudad que circula a más de 8.000 vagones de metro,

más de 5.000 autobuses, y un número inmenso de taxis y coches de servicio, es difícil de creer que hay un grupo de neoyorquinos que encuentran dificultades para moverse. La mayoría de las personas mayores y las personas con discapacidad invariablemente temen la idea de tener que subir escaleras del metro o subirse en un autobús repleto sin asientos disponibles. Sin embargo, pocas personas saben que tienen alternativas, y algunos incluso pueden estar cubiertos por un seguro de salud.

Logisticare, un programa que ayuda a los inscritos en Medicaid llegar a las citas sin urgencia médica y otros servicios es un servicio gratuito conocido por pocos. En el norte de Brooklyn, Brooklyn Radio Dispatcher Inc., ha sido contratado por el programa para trasladar a los residentes a las citas de su médico en el área.

"Todo lo que tienen que hacer es hablar con su médico y llenar el formulario", dijo José Núñez de Brooklyn Radio Dispatcher Inc. Individuos que están interesados también pueden llamar a Logisticare directamente para saber si califican para este servicio gratuito.

Los servicios adicionales están también disponibles para los individuos cubiertos por la Parte B de Medicare, los servicios de transporte para asistir a los servicios de patología y terapia de lenguaje y terapia física pueden estar cubiertos.

877-564-5922 | logisticare.com  
1-800-349-9598 | Brooklyn Radio Dispatcher Inc.

**Grupos Publican Informe Detallando los Peligros que Enfrentan Las Jornaleras**

Jornaleras esperan ganar apoyo para crear un centro de trabajadores en Williamsburg y eliminar algunos de los riesgos que ellas enfrentan. Foto: Proyecto de Justicia Laboral.

El 2 de agosto, la organización Proyecto De Justicia Laboral, junto con el Instituto del trabajador en la Universidad de Cornell abrió un foro para hablar sobre las vulnerabilidades de las jornaleras en Brooklyn. La discusión fue valorizada por el lanzamiento de un nuevo estudio llevado a cabo por los dos grupos.

El informe se centra en los peligros de trabajo en una economía informal y las condiciones en las que las jornaleras frecuentan una vez que son recogidas en "La Parada", el área de concreto atravesado por Marcy Avenue y la avenida División en Williamsburg. Alrededor del 70 por ciento de las jornaleras participantes en el estudio dijeron que eran las únicas que sostienen a su familia, con un salario de \$ 900 al mes, en promedio. Sin embargo, las condiciones en las que estos trabajadores trabajan son una preocupación para los investigadores y grupos de defensa. El estudio, "En defensa de la dignidad: Jornaleras de Brooklyn, Nueva

York", dice que "Las jornaleras encuestadas están expuestas a una variedad de riesgos de seguridad y salud en el trabajo, que enfrentan sin el equipo protector adecuado. Dichos riesgos incluyen la exposición a sustancias químicas tóxicas contenidas en los productos de limpieza, riesgo de lesiones o caídas, y la exposición a patógenos humanos como resultado de la falta de herramientas adecuadas para limpiar baños".

No obstante, se han realizado varios desarrollos para proteger a los jornaleros en general de una mayor explotación, una de ellas es una aplicación que ayuda a los trabajadores a informar sobre falta de pago y otros abusos. La aplicación, conocida como Jornalero Wage Theft App fue respaldado por el Instituto de los trabajadores y la Organización Nacional de Jornaleros y recientemente ha atraído una financiación sustancial de la Federación Americana del Trabajo y Congreso de Organizaciones

Industriales. Aun así, las organizaciones como el Proyecto De Justicia Laboral y un sinnúmero de otras organizaciones opinan que medidas más vigorosas deben existir para proteger los derechos de estos trabajadores.

"Después de la presentación del informe vamos a ganar apoyo para la creación del centro de trabajadores. El primer paso es que el Departamento de Transporte nos permita ubicar una oficina de remolque en la esquina, mientras que continuamos ganando el respaldo de la comunidad y alcance a los empleadores", dijo Ligia M. Guallpa, la directora ejecutiva del Proyecto De Justicia Laboral. "La esperanza es que estas recomendaciones basadas en la evidencia servirán para informar a los futuros políticos en relación con los jornaleros y trabajadores en general en la ciudad de Nueva York y en todo el estado."

## Ya Muchas Más Personas Pueden Comer Saludablemente en Williamsburg

Con la creciente popularidad de los mercados agricultores y jardines comunitarios, es difícil de creer que hay una sección de neoyorquinos que carecen de estos beneficios.

Por muchos años, la ciudad ha sido un líder nacional cuando se trata de la salud alimentaria. A pesar de ser la primera ciudad en prohibir las bebidas azucaradas grandes y forzar a los restaurantes a revelar el contenido de sodio y contenido calórico, el cambio de la composición de sus vecindarios y el aburguesamiento hacen que los neoyorquinos de bajos ingresos tengan dificultades en poder optar por opciones más saludables. De acuerdo con la Asociación de Bodegas de los Estados Unidos, había aproximadamente 12.000 bodegas en Nueva York en 2014. Presentes en todos los rincones, estas tiendas no son conocidas por sus selecciones de alimentos saludables. De hecho, parte de su atracción y popularidad es su conveniencia, bajos costos, y comida rápida para llevar. Raramente estas tiendas venden verduras y frutas a precios razonables.

Al igual que la vivienda residencial, los precios de alquileres comerciales se han disparado, obligando a los propietarios de pequeñas empresas a cerrar sus negocios o cambiar su mercancía para complacer a su nueva clientela. Esto hace muy difícil para muchos poder encontrar alimentos saludables y asequibles.

Para el verano, el Departamento de Educación, junto con el Banco de Alimentos de Nueva York se asoció para proporcionar



**Empleados y voluntarios de Southside United-Los Sures® enseñando los productos agrícolas.**

comidas saludables a los niños menores de 18 años para el verano. El programa sirvió desayuno y almuerzos en cientos de ubicaciones en la ciudad, como escuelas, bibliotecas, centros de piscina comunitaria y en las propiedades de NYCHA.

En Williamsburg, el Banco de Alimentos de Nueva York ha ampliado su programa de distribución de productos libres con Southside United - Los Sures® Food Pantry hasta el otoño de 2016.

Más recientemente, el

Departamento de Salud de la Ciudad de Nueva York recibió una subvención de \$ 3 millones para ampliar su disponibilidad de productos de frutas y verduras cultivadas localmente a las comunidades de bajos ingresos. "Nueva York se esfuerza cada día para construir un sistema regional de alimentos más fuerte, y más resistente que aborde las necesidades alimentarias de los residentes de la ciudad y que sea compatible con los agricultores de la región", dijo Barbara Turk, Directora de Póliza de

Alimentos de la Oficina del Alcalde. "Con estos fondos, más neoyorquinos que nunca se beneficiarán de una mayor capacidad de acceso a alimentos saludables, mientras que los agricultores locales se beneficiarán de una mayor demanda de frutas y verduras de alta calidad."

En Williamsburg, a la vista del camión del Banco de Alimentos todos los viernes es un alivio para muchos que viven bajo serias limitaciones financieras.

## Grupos Quieren que Inquilinos Tengan Representación Legal

Como parte de la coalición Right to Counsel NYC Coalition, Southside United - Los Sures® ha estado trabajando arduamente para frenar el desplazamiento debido a la falta de representación legal. El año pasado, hubo aproximadamente 25,000 familias y adultos que fueron desalojados de sus hogares, y la gran mayoría eran inquilinos de bajos ingresos.

El 26 de septiembre, Right to Counsel NYC Coalition, junto con Southside United - Los Sures®, llevará a cabo una conferencia de prensa en la alcaldía de Nueva York. Despues de la conferencia de prensa, los líderes de la coalición y los inquilinos que han sido afectados por la falta de asesoramiento darán su testimonio.

Poner esta cuestión en marcha permitirá que los funcionarios públicos corrijan la desigualdad de la representación legal - los caseros están representados por un abogado en el 90 por ciento de los casos de desalojo, mientras que sólo el diez por

ciento de los inquilinos cuentan con uno. Por lo general, estas cifras indican el gran costo de la representación legal en la corte de vivienda--n estimado indica que el costo es entre \$1,600 a \$3,200 por caso, según la coalición.

"Debido a una lesión en el trabajo no podía pagar mi alquiler y el dueño de mi hogar empezó un caso en mi contra. Inicialmente, fui a la corte sin representación legal, y me dijeron que tenía un mes para resolver el problema con el alquiler o ser desalojado. Con la ayuda de un abogado, pude llegar a un acuerdo de pagar lo que le debía a lo largo de un periodo de tiempo que era alcanzable para mí. Era una situación caótica hasta que tuve la representación legal. Sería bueno que los inquilinos de esta ciudad tuvieran representación legal, para que lo que me pasó a mí no le suceda a ellos", dijo Luis Cardoso, un residente de Williamsburg por más de 25 años.

De acuerdo con la coalición, "Intro

214", un proyecto de ley que fue presentado por los concejales Mark Levine y Vanessa Gibson en marzo de 2014, proporcionaría abogados a los inquilinos y propietarios de viviendas en el 125% de la línea de pobreza que se enfrentan al desalojo y la ejecución de una hipoteca en la Corte de Vivienda. Estamos trabajando para modificar la ley para cubrir a los inquilinos que viven al 200% de la línea de pobreza. Muchos de nosotros hemos estado trabajando en temas de vivienda asequible, el poder y la reforma inquilino corte de vivienda durante décadas. A medida que se unieron para apoyar este proyecto de ley importante y crítica, nos dimos cuenta de la necesidad de formar una nueva coalición, independiente del poder legislativo que construya un movimiento en toda la ciudad no para aumentar los fondos para la representación, pero para ser la primera ciudad en la nación en establecer un derecho a la asistencia para los inquilinos en la corte de vivienda. Hemos formado

una coalición arraigada en los principios de equidad, la humanidad, la diversidad y la justicia".

En la actualidad, Southside United - Los Sures® está buscando a inquilinos que carecen de representación legal o han sido desalojados de sus casas sin la ayuda de asesoramiento jurídico adecuado. Para obtener más información sobre como asistir a la conferencia de prensa, llame al 718-387-3600 y hable con Chelsea Blockin.

### Rueda de Prensa

**26 de septiembre**

**10:00 AM En La Alcaldia**

*Si quiere participar,  
llame al 718-487-3600.*

## Investigación le Ayudara a Organizadores a Entender Problemas en Williamsburg

Durante el verano, Southside United - Los Sures® fue el hogar de un estudiante de la Universidad de Nueva York (NYU), Tiffen McAlister, quien llevó a cabo una investigación de las viviendas en la comunidad. McAlister, junto con miembros del equipo organizador asieron caminatas por las calles de Los Sures para encontrar residentes con quejas de vivienda para formar una comprensión más amplia de la comunidad.

McAlister fue parte de Gallatin Fraternidad Mundial de la NYU en la Práctica Urbana (GGFUP), que es administrado por la Democracia Urban Lab. La beca ofrece a los estudiantes financiación para fundar oportunidades de investigación originales en un entorno de base.

De junio a agosto de este año, McAlister encuestó a cerca de 60 residentes de Williamsburg y visitó aproximadamente 32 edificios. Extrapolando los datos

preliminares sugieren que hubo más de 600 violaciones y cerca de 340 quejas en los edificios que fueron encuestados. Otras inconsistencias que encontraron fue cambios estructurales a edificios, conversión de unidades no registradas con la ciudad y servicios y tratamiento injusto entre las secciones 8 e inquilinos que pagan precio de mercado.

Para el departamento de organización, esta información les permite perfeccionar sus esfuerzos en la comunidad y tener una mejor comprensión de los problemas de viviendas en Los Sures.

"El trabajo de Tiffen está ayudando a documentar algunas de las tendencias que conocemos se están produciendo en Los Sures. Todavía tenemos una vibrante comunidad latina, pero las amenazas de acoso son reales. Se trata de ayudar a orientar los edificios para que podamos ayudar a los inquilinos a que conozcan sus derechos y



**Organizadoras de Southside United-Los Sures® Chelsea Blocklin y Barbara Schliff con Tiffen McAllister, miembro de NYU. Foto Rafael Rivas.**

organizarse para proteger sus viviendas", dijo Barbara Schliff, organizadora en

Southside United - Los Sures®.

## Involúcrate en el Presupuesto Participativo de 2016-2017

Con cuatro meses faltando en el año, ya es tiempo para el ciclo del presupuesto participativo de este año. El Presupuesto Participativo ha demostrado ser una forma eficaz de participación de la comunidad, sirviendo como un método democrático que permite a las comunidades decidir cómo se gastarán los fondos públicos. A través de una serie de reuniones y votaciones, los residentes mayores de 14 años pueden decidir qué proyectos avanzar a la siguiente ronda.

Para el ciclo 2016-2017, más de 30 miembros del Consejo de toda la ciudad están organizando reuniones con los residentes quienes decidirán la forma de asignar más de \$30 millones en financiación de capital. Por lo general, los fondos se

destinarán a proyectos comunitarios, mejoras escolares, mejoramientos de las viviendas públicas y la restauración de los espacios públicos.

Los Concejales Stephen Levin (Distrito 33) y Antonio Reynoso (Distrito 34) ya han comenzado el proceso de organizar juntas en sus distritos.

Este mes, los miembros del Consejo están presentando información del presupuesto e intercambiando ideas con los residentes en preparación para la selección de los delegados del presupuesto. Todo esto ayudara para el análisis de proyectos por expertos y delegados de los comités. Para obtener más información sobre las reuniones en Williamsburg o para asistir a la próxima reunión, visite [council.nyc.gov/PB](http://council.nyc.gov/PB).

**REAL MONEY - REAL PROJECTS - REAL POWER**

Participatory Budgeting is a democratic process in which community members directly decide how to spend part of the public budget. Community members discuss local needs and develop proposals to meet these needs. Through a public vote, residents then decide which proposals to fund.

This year in New York City, 31 Council Members across the city are asking residents to decide how to spend at least **\$34 million** in capital funding. Community members can propose and vote on projects like improvements to schools, parks, libraries, public housing, and other public or community spaces.

**PARTICIPATING COUNCIL MEMBERS**

BRONX:	Stephen Levin (District 33)	Costa Constantinides (District 22)	Elizabet Crowley (District 30)	Julissa Ferreras-Copeland (District 21)	NEW YORK CITY COUNCIL
Andrew Cohen (District 11)	Carlos Menchaca (District 38)	Antonio Reynoso (District 34)	Barry Grodenchik (District 23)	Karen Koslowitz (District 29)	Seal of the New York City Council
Vanessa Gibson (District 16)	Mark Treyger (District 47)	Jumaane D. Williams (District 45)	I. Danek Miller (District 32)	Debi Rose (District 49)	
Melissa Mark-Viverito (District 8)	Ben Kallos (District 5)	Donovan Richards (District 31)	Eric Ulrich (District 32)		
Rafael Salamanca (District 17)	Mark Levine (District 7)	Paul Vallone (District 19)	Jimmy Van Bramer (District 26)		
Ritchie Torres (District 15)	Melissa Mark-Viverito (District 8)	Helen Rosenthal (District 6)			

**QUEENS:**

- Costa Constantinides (District 22)
- Elizabeth Crowley (District 30)
- Julissa Ferreras-Copeland (District 21)
- Barry Grodenchik (District 23)
- Karen Koslowitz (District 29)
- I. Danek Miller (District 32)
- Donovan Richards (District 31)
- Eric Ulrich (District 32)
- Jimmy Van Bramer (District 26)

**MANHATTAN:**

- Corey Johnson (District 3)
- Ben Kallos (District 5)
- Mark Levine (District 7)
- Melissa Mark-Viverito (District 8)
- Ydanis Rodriguez (District 10)
- Helen Rosenthal (District 6)

**STATEN ISLAND:**

- Debi Rose (District 49)

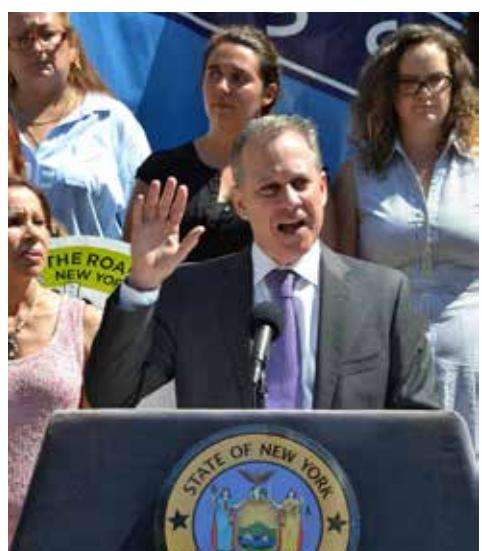
**TIMELINE: WHAT HAPPENS WHEN?**

The PB process involves a series of meetings that feed into the City's annual budget cycle. The 2016-2017 cycle has five main steps, starting in July 2016 and continuing into 2017.

2016	2017			
<b>PLANNING THE PROCESS</b> Info Sessions and District Committee Meetings July – Early August 2016 Residents and district stakeholders learn about the PB process and join their local District Committee to plan the upcoming process.	<b>COLLECT IDEAS &amp; RECRUIT BUDGET DELEGATES</b> Assemblies & Community Meetings August – September 2016 Through community meetings and online methods, the Council Members present information on the budget, and residents brainstorm project ideas and select budget delegates.	<b>DEVELOP PROPOSALS</b> Delegate Meetings September 2016 – Early February 2017 Budget delegates meet in committees to transform the community's initial project ideas into full proposals, with support from experts. Delegates assess project proposals based with an equity lens and work to advance the proposals that meet the most community needs.	<b>SHARE PROPOSALS &amp; VOTE</b> Project Expos & Voting March – April 2017 Delegates present the final project proposals and residents vote on which projects to fund.	<b>DEVELOP PROPOSALS</b> Evaluation & Monitoring April 2017 onward Projects are allocated in the City Council's budget at adoption in June. Delegates and other participants then evaluate the process and oversee the implementation of projects by City agencies.

Learn more at [council.nyc.gov/PB](http://council.nyc.gov/PB) • Follow @PB\_NYC • Email: [pbnyc@council.nyc.gov](mailto:pbnyc@council.nyc.gov)

## Grupos Luchan Por Leyes en Contra del Acoso de Inquilinos



El Fiscal General Eric T Schneiderman anunciando sus planes.

Si el trabajo de varios grupos sin fines de lucro, defensores de viviendas, y programas de gobierno se realizan, el acoso a inquilinos pronto será monitoreado más rigurosamente. El mes pasado, el Fiscal General Eric T. Schneiderman anunció nuevos planes para

desplegar más servicios que manejarán las quejas de acoso de inquilinos, una medida que ayudará a preservar los hogares en el norte de Brooklyn.

En agosto, la nueva unidad, llamada la Oficina de Finanzas y Propiedades, comenzó a manejar las quejas de acoso de inquilinos presentados por los neoyorquinos. Aunque no se han delineado consecuencias por acoso de inquilinos, la unidad ha traído a miembros de otros departamentos para ayudar a dirigir el departamento.

“Al investigar el fraude, las prácticas de préstamo engañosas, y el acoso a inquilinos, nuestra oficina tiene la intención de frenar este comportamiento corrosivo y todos los que lo permiten”, dijo el Consejero Especial John Spagna.

En 2008, como respuesta al aumento de las quejas de acoso de inquilinos, la Ley Local 7, conocida como la Ley de protección del inquilino, fue aprobada. Muchos pensaron que esto tendría un efecto sobre el desplazamiento. Sin embargo, ha demostrado ser muy difícil establecer el acoso en la corte de vivienda. El inquilino tiene la carga de probar que ocurrió acoso

## Artistas se Unen con Activistas en Contra de La Violencia Doméstica



Miembros de ATP unieron sus fuerzas con NBCAFV.

La Coalición del Norte de Brooklyn en Contra de la Violencia Doméstica (NBCAFV) ha sido parte de la comunidad desde 1996. Como parte de sus iniciativas, la Coalición ha llevado a cabo vigilias anuales y ha recaudado fondos para amplificar sus servicios y la concientización de la comunidad. La organización ofrece servicios personalizados que ayudan a los miembros de la comunidad a aprender más sobre la violencia doméstica y como prevenirla. Desde servicios familiares que ayudan a mujeres a reconstruir sus vidas a consejos para las mujeres y niños, la organización ha crecido a ser una organización muy necesaria con muchas facetas.

Este año, cuatro artistas se unieron para crear una exhibición única en El Museo de Los Sures. Las artistas, Aneta Wegrzyn (polaca), Jung Hee Mun (coreano-americano), Katie Halfin (ruso-israelí), y Julia Santoli (vietnamita-italiana-americana) se conocieron en un grupo de lectores hace un año. “Desde diciembre hemos expandido nuestras actividades para colaborar con centros comunitarios, artistas, y curadores para crear exhibiciones y talleres,” dijo Santoli.

Su exhibición, La Luz de Interiores, esta tentativamente programada para la última semana de septiembre. El show sera una mezcla de actuaciones y talleres de voz que pretenden ayudar a “apoyar la regeneración saludable y poderosa del si-mismo y de la comunidad, y al mismo tiempo enfocar la atención general al problema de la violencia doméstica y de la urgente necesidad de encontrar soluciones constructivas. Con la licitación, queremos recaudar fondos para la terapia y programas

que ayuden a la gente que hayan sufrido por la violencia doméstica,” añadió Santoli.

El grupo, conocido colectivamente como ATP, está poniendo sus talentos artísticos a trabajar para una causa local. “La relación empezó porque nosotros creemos en el trabajo que la Coalición hace, y que sus valores están alineados con nuestra misión. Con este esfuerzo, queremos crear relaciones más fuertes entre la comunidad, La Coalición del Norte de Brooklyn en Contra de la Violencia Doméstica, y artistas locales. Hemos decidido que nuestra meta es recaudar fondos para cubrir el costo de aquellas personas que hayan sufrido de la violencia doméstica,” dijo Santoli.

Aneta Wegrzyn, es una artista polaca que crea pinturas e instalaciones donde el cambio, la dinámica, la transitoriedad, y fluidez enfatiza la potencialidad de lo que existe más allá de los límites de los pensamientos condicionados. Julia Santoli es una artista de multimedia que trabaja con imágenes sintetizadas, gestos, y sonido para navegar la memoria y la presencia—transformando la experiencia intrínseca en una fuente positiva de resonancia (literalmente y empática). Jung Hee Mun es una artista de multimedia y sus obras recientes incluyen proyecciones interactivas, actuaciones participativas, videos, y fotografías basadas en electrónica y el lenguaje de programación de computadoras. Katie Halfin es una artista que trabaja para explorar las ansiedades sobre temas sociales como las clases y géneros. Ella crea un ambiente de esculturas que refieren escenarios de teatro inspirados por el Teatro Constructivista Ruso, el Cine Oscuro y el Surrealismo.

y no el casero. Después de ocho años, el número de propietarios culpables de acoso se puede contar con solo una mano. Está claro que las medidas más integrales deben tomarse para abordar esta cuestión.

Los grupos locales de la ciudad han estado trabajando para traer otras medidas contra el acoso, especialmente el programa de Certificado de No Hostigamiento 152-A. El proyecto requeriría que los propietarios obtengan un certificado del Departamento de Preservación de la Vivienda y Desarrollo antes de iniciar cualquier construcción o renovación seria. La concesión del certificado que indicaría que el propietario no tiene un historial de acoso a inquilinos anteriores. Si el propietario se niega a obtener un certificado de no acoso o no demuestra suficientemente que no a hostigado en el pasado, el casero no se le dará permiso de trabajo para construcción. “A pesar de que esta propuesta no va a resolver la epidemia de acoso a inquilinos por sí mismo, la idea es que se creará un desincentivo para los propietarios que acosan a los inquilinos como una medida para obligar a las personas a abandonar

sus hogares”, dijo Chelsea Blocklin, una organizadora de Southside United - Los Sures®. Diferente de la ley local 7, el Certificado de No Hostigamiento pondría la carga de la prueba en el propietario en lugar del inquilino.

La Ciudad también ha tratado de poner en marcha otras vías para afrontar el acoso. A mediados de 2015, el Alcalde de Blasio firmó varias leyes destinadas a hacer frente a las tácticas engañosas que los propietarios utilizan para sacar a los inquilinos de sus apartamentos, y hace que sea ilegal que los propietarios que no proporcionen información sobre derechos de los inquilinos y las compras agresivas. Este mismo año, el alcalde también anuncio que estaba “el aumento gradual de las protecciones para los inquilinos de renta estabilizada, incluyendo la representación legal gratuita para los inquilinos en un máximo de 15 barrios y está poniendo en marcha un nuevo Comité de Prevención de acoso a inquilinos”.

Para presentar una queja, o pedir la ayuda con una cuestión relacionada con la vivienda, visite [www.ag.ny.gov](http://www.ag.ny.gov).

## Williamsburg Celebra El Día de La Restauración Dominicana

El 18 de agosto, el Concejal Antonio Reynoso, Nuestros Niños Day Care Center y Southside United – Los Sures® celebraron el Día de la Restauración Dominicana con toda la comunidad en la escuela Brooklyn Arbor en Williamsburg.

Los que asistieron disfrutaron de música en vivo, juegos, y empanadas deliciosas,

un comida esencial dominicana.

Por mas de 10 años, Nuestros Niños Day Care Center and Southside United – Los Sures® han celebrado este evento con todos los vecinos de la comunidad.



Concepción Bosque, Directora del Programa de Cuidado de Nuestros Niños y Ramon Peguero, Director Ejecutivo de Southside United-Los Sures® apoyaron al Concejal Reynoso a reconocer a dos mujeres destacadas de la comunidad, Miguelina Duran y Ana García en el evento. Fotos: R. Rivas.

## Williamsburg Now

Williamsburg Now cubre las noticias y eventos relacionados con el Norte de Brooklyn.  
Por favor envíe avisos de medios / comunicados de prensa a [southsideunitedhdfc@gmail.org](mailto:southsideunitedhdfc@gmail.org)

**Escriptor**  
Rafael Rivas

### ¿Quiere poner un anuncio en Williamsburg Now?

Si poner un anuncio en Williamsburg Now, por favor póngase en contacto con el Departamento de Comunicaciones  
de Southside United HDFC - Los Sures® al 718-387-3600  
El departamento también puede diseñar su anuncio..

## Inquilinos Con Alquileres Estabilizados Reciben Alivio Ya que No Aumentaran Sus Alquileres



**Inquilinos en Brooklyn bajo alquileres estabilizados sienten el alivio de que sus alquileres no aumentaran este año. Foto: Rafael Rivas.**

Cientos de miles de familias que viven en viviendas de alquiler estabilizado en la ciudad de Nueva York se sentirán aliviados al saber que el alquiler no va a aumentar en el próximo año.

De acuerdo con la Junta de Regulación de Alquileres de la Ciudad de Nueva York (RGB), este es el segundo año consecutivo que los alquileres han sido congelados. Esta es la segunda vez que el RGB ha mantenido rentas fijas desde que fue establecido en 1969. El voto 7 a 0 afectará a los más de un millón de inquilinos con un contrato de arrendamiento que serán renovados el 1 de octubre, 2016, y el 30 de septiembre de 2017.

Históricamente, los aumentos de la junta variaron de 2 por ciento al 8 por ciento, dependiendo de las condiciones del arrendamiento. Inquilinos de renta estabilizada con contratos de dos años verán un incremento del 2 por ciento. La decisión fue bien recibida por los defensores de viviendas asequibles y los inquilinos, pero grupos que representan a los propietarios de la ciudad estaban decepcionados por la decisión de la junta. Los propietarios sostienen que parte de

la decepción se debe a la carga financiera que la congelación les impone para el mantenimiento y conservación de edificios antiguos que requieren reparaciones frecuentes.

Aun así, la ciudad y la junta dicen que el resultado se basa únicamente en datos y cifras.

“La Junta de Regulación de Renta se fue por los números - y lo que los números mostraron era, el precio del combustible había hasta bajado en el último año. No había una razón para un aumento en el alquiler de un contrato de arrendamiento de un año. Por lo tanto, ellos hicieron una congelación pura - cero para un contrato de un año, dos por ciento para el arrendamiento de dos años”, dijo el alcalde Bill de Blasio en una entrevista con NY1.

Defensores de viviendas asequibles ven esto como una manera de ayudar a familias sobrecargadas por el alto costo de renta-los que pagan más de un tercio de sus salarios en la renta. Muchos ven la medida como una manera de hacer frente a la falta de viviendas asequibles, especialmente durante los meses de verano. De acuerdo con el Departamento de Servicios Sociales de la ciudad de Nueva

York, hay un flujo grande de personas sin hogar cuando las clases terminan para el verano, y este año la agencia se ha asociado con el Departamento de Educación para informar a las familias acerca de los servicios de prevención y anti-desalojo.

Poco después de la decisión de la junta, la presidenta del concejo municipal, Melissa Mark-Viverito dijo “Aplaudo a la Junta de Regulación de Renta por la votación para aprobar una congelación de renta muy necesaria en un año de arrendamiento de renta estabilizada. La ciudad de Nueva York se encuentra en medio de una crisis de la vivienda y al trabajar juntos con nuestros socios en el gobierno para crear nuevas unidades de vivienda asequible, también hay que asegurarse de que alquileres estabilizados sean protegidos de aumentos inaceptables. Esta congelación de alquiler, junto con un aumento del dos por ciento en contratos de dos años, proporcionará un alivio a más de 1,1 millones de apartamentos en la ciudad de Nueva York y ayudará a aliviar la carga del aumento de la renta, mientras que los salarios permanecen estancados”.



**Financial Advisors for  
Affordable  
Housing Preservation  
and Development**

60 East 42nd Street, Suite 1822  
New York, NY 10165  
212.682.0497  
[rockabilladvisors.com](http://rockabilladvisors.com)



**FG-PH Corporation**

**General Construction**

Excellence in the development of residential, commercial & institutional projects

Serving NYC and the Metropolitan Area

54-42 46th Street  
Maspeth, NY 11378

Tel: 718-937-1950  
Fax: 718-937-4151  
[info@fgphcorp.com](mailto:info@fgphcorp.com)

# VOLUNTEERS!

Southside United-Los Sures® seeks volunteers committed to the community to help us make a difference.  
Please call 718-387-4683 and ask for Chelsea or Raul.

*Southside United-Los Sures® busca voluntarios comprometidos con la comunidad que nos ayuden a hacer la diferencia.  
Favor llame al 718-387-4683 y pregunte por Chelsea o Raul.*



## FREE FRESH PRODUCE



### Productos Agrícolas Gratis



Every Friday, 9:00 AM - Noon, From July 29 to October 28, 2016

Cada Viernes, 9:00 AM hasta el Mediodía, Desde el 29 de julio hasta el 28 de Octubre  
Los Sures® Social Services, 145 S. 3rd Street, Brooklyn, NY 11211. 718-599-1940

Bring Your ID and a Bag! Traiga su ID y una Bolsa!



Part of the Food Bank for New York City's Green Sidewalk Fruits and Vegetable Distribution Program. Parte del programa de Distribución de Frutas y Vegetales del Food Bank for New York City.

#### SOUTHSIDE UNITED - LOS SURES®

##### Locations and Hours Locales y horarios

Southside United HDFC  
434 S. 5th Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 387-3600  
M-F: 9AM-5PM

El Museo de Los Sures  
120 South 1st Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 387-3600  
W-S: 1PM-5PM

Los Sures® Social Services  
145 South 3rd Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 599-1940  
M-F: 9AM-5PM

Los Sures® Social Services  
Satellite office  
366 Hewes Street  
Brooklyn, NY 11211  
(347) 725-4073  
M-F: 9AM-5PM

Los Sures® "David Santiago"  
Senior Center  
201 South 4th Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 384-2314  
M-F: 9AM-4PM

##### Find more Williamsburg information, news and photos online

*Encuentre más información, fotos, y noticias, sobre Williamsburg en el internet*

[www.lossures.org](http://www.lossures.org)

Find us on Social Media  
Encuentrenos en las redes sociales.



[/LosSuresBrooklyn](#)



[@Los\\_Sures](#)



[@lossures](#)

### N. Brooklyn Word Search

Can you locate 10 vegetable you might find at the Los Sures produce giveaway?

*¿Puede encontrar 10 productos agrícolas que a veces se dan gratis en Los Sures?*

J	H	F	R	Y	E	I	C	U	I	O	X	I	J	N	E	G	C	Z	S
A	Y	N	J	N	M	V	D	H	N	N	A	B	H	S	E	T	A	Y	N
I	B	O	R	Y	A	F	D	D	Y	D	V	F	F	S	H	V	B	U	A
C	P	O	N	T	R	J	K	M	R	E	B	M	U	C	U	C	B	W	D
J	C	I	O	G	W	J	H	A	G	L	W	Y	A	Z	L	I	A	Y	Y
P	C	M	S	C	W	N	H	G	Q	A	K	N	N	Q	U	O	G	R	K
N	Q	L	T	P	X	T	Q	O	G	A	I	W	W	B	T	Z	E	P	W
O	K	Q	O	T	M	L	I	L	V	P	S	D	Y	A	L	L	A	M	H
E	G	K	R	N	B	T	E	I	S	U	W	W	M	I	E	B	Y	O	H
L	C	S	R	E	G	I	U	I	X	P	K	O	A	C	R	I	C	Q	Q
A	J	N	A	F	V	C	A	M	Z	P	T	G	E	H	W	K	G	Q	K
K	M	Y	C	B	Y	X	K	B	J	R	G	F	T	C	D	E	U	J	L
L	G	Z	F	O	A	M	E	X	Q	T	O	H	Q	J	P	C	L	O	H
D	D	C	G	D	J	H	J	S	A	R	X	I	E	E	H	G	E	C	S
Y	I	X	U	A	P	C	O	M	E	V	N	K	A	G	E	J	Y	M	O
N	P	Z	F	C	G	G	O	Z	R	N	G	S	I	E	M	E	O	X	G
R	Y	B	N	O	B	J	H	D	M	T	N	Y	B	C	S	S	H	T	H
Y	K	X	I	V	N	M	V	C	S	L	Q	P	Z	H	W	Y	Y	P	K
D	V	I	W	A	K	H	Y	Z	I	K	D	F	J	R	Z	X	L	B	W
B	L	H	W	U	W	U	E	X	Q	A	I	L	B	E	L	E	T	K	M

Answers/respuestas: Click on Williamsburg Now at [southsideunitedhdfc.org](http://southsideunitedhdfc.org)